

الباب الخامس

الخاتمة

أ. نتائج البحث

بناء على عرض البيانات ونتائج البحث ومناقشة نتائج البحث في الفصول السابقة المتعلقة عن تحليل الأخطاء في ترجمة ملخصات البحوث العلمية من الإندونيسية إلى العربية باستخدام ترجمة جوجل ترجمة ودرشة جي بي تي، كخاتمة للمناقشة، تخلص الباحثة إلى ما يلي:

١. من ناحية النحوية، غالبًا ما يرتكب ترجمة جوجل أخطاء في تحديد الجنس وصيغ الكلمات، مثل الأخطاء في استخدام صيغ المذكر أو المؤنث وكذلك المفرد والمثنى والجمع، والنعت والمنعوت. أما درشة جي بي تي، فتظهر أخطاء نحوية أقل، لكنها لا تزال بحاجة إلى عناية خاصة في استخدام صيغ الكلمات حسب السياق.

٢. من ناحية الصرفية، كثيرًا ما ينتج ترجمة جوجل صيغ كلمات أقل فعالية، مما قد يغير المعنى أو يجعل الترجمة غير ملائمة للسياق الأكاديمي. وفي المقابل، تكون درشة جي بي تي أكثر دقة في اختيار صيغ الكلمات، ولكن في بعض الحالات لا تزال بحاجة إلى تصحيح للوصول إلى نتائج أكثر دقة.

٣. من ناحية الدلالية، فغالبًا ما تحدث أخطاء الترجمة في المصطلحات التقنية، التعريب، أسماء الأماكن، كتابة الأسماء والألقاب الأكاديمية،

ومدى توافقها مع السياق. غالبًا ما يقدم ترجمة جوجل نتائج غير متسقة أو غير ملائمة للسياق الأكاديمي. ومن جهة أخرى، تكون دردشة جي بي تي أكثر قدرة على فهم السياق وتقديم ترجمات أكثر ملاءمة، ولكن تبقى هناك بعض الأخطاء التي تستدعي التحقق من المصطلحات الخاصة.

٤. ترجمة جوجل يتميز بالسرعة والكفاءة في التعامل مع النصوص البسيطة، لكنه غالبًا ما يكون غير دقيق في معالجة النصوص المعقدة والتقنية. أما دردشة جي بي تي، فهي تتميز بقدرتها على فهم السياق الأكاديمي وإنتاج ترجمة أكثر طبيعية وملائمة للسياق، خاصة إذا ما تم تزويدها بتوجيهات واضحة. لتحقيق ترجمة ذات جودة عالية، تُوصى الاستراتيجيات بالعمل من مرحلة ما قبل الترجمة، وأثناء عملية الترجمة، وما بعدها، مع التحقق من صحة النتائج باستخدام المراجع الأكاديمية والتشاور مع المختصين. تساعد هذه الاستراتيجيات على ضمان دقة الترجمة وملاءمتها للسياق المطلوب.

ب. الاقتراحات

بناء على نتائج البحث، تقترح الباحثة على أن:

١. يقوم مستخدمو ترجمة جوجل ودرشة جي بي تي بترجمة النصوص باستخدام الاستراتيجيات المقدمة، مع فحص وتصحيح الأخطاء الموجودة.
٢. يجب على مستخدمي أدوات الترجمة مثل "ترجمة جوجل" و"دردشة جي بي تي" استخدام تراكيب لغوية صحيحة وسليمة

في اللغة المصدر (الإندونيسية) لضمان الحصول على ترجمة باللغة العربية تتوافق مع القواعد والسياق الأكاديمي. كما ينبغي عليهم فهم قواعد النحو والصرف والدلالة في اللغة العربية، ليتمكنوا من مراجعة وتصحيح الأخطاء في الترجمة.

٣. يواصل الباحثون الآخرون إجراء دراسات عن بحوث حول تحليل أخطاء الإعراب في الجمل باللغة العربية.
٤. يواصل الباحثون الآخرون إجراء دراسات عن تحليل الأخطاء الناتجة عن القواعد الخاطئة للجمل في اللغة المصدر (اللغة الإندونيسية)، مما يؤدي إلى وقوع أخطاء في الترجمة إلى اللغة العربية.
٥. يواصل الباحثون الآخرون إجراء دراسات عن تحليل أخطاء الصرف، مثل الأفعال الصحيحة والمعتلة، اللازمة والمتعدية.
٦. يواصل الباحثون الآخرون إجراء دراسات أوسع حول تحليل الترجمة، خاصة فيما يتعلق باستراتيجيات المقترحة عند ترجمة النصوص باستخدام دردشة جي بي تي.